

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Trente-troisième Dialogue. Entre deux Demoiselles.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

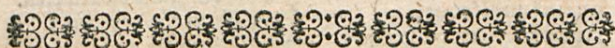
Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

Messieurs, je suis vôtre tres-
humble valet.

Ihr Herren / ich bin ders
gehorsamster Knecht.



Trente - troisiéme Dren und Drenzig-
Dialogue. stes Gespräch.

Entre deux Demoiselles. Zwischen zweyen Jung-
fern.

Mademoiselle, soyéz la **M**ademoiselle, seyd will-
bien venue en N. kommen in N.
Mademoiselle, vôtre tres hum. Ich bin Mademoiselle eure ge-
ble servante, ringste Dienerin.

Où avez vous été depuis deux Wo seyd ihr seither zwey Jah-
ans? ren gewesen?

J'ay été à N. Ich bin zu N. gewesen.

En venez vous? Kommet ihr von dannen?

Je viens de N. Ich komme von N.

Où est N. Wo ist (liegt) N.

Il est en N. Es liegt in N.

Y parle-t-on bien? Redet man gut daselbst?

Les personnes de qualité, & Vornehme und gelehrte Leute
les hommes de lettres par- reden überall wohl.

Ça a toujours été mon opini- Das ist allezeit meine Mey-
on. nung gewesen.

Est-ce une belle Ville? Ist eine schöne Stadt?

Fort-belle. Eine sehr schöne.

A-t-elle grand trafic? Hat sie einen grossen Kauf-
Handel?

Fort-grand. Einen sehr grossen.

Com

- Combien de tems y avez - vous demeuré? Wie lang habt ihr euch da auf gehalten?
- J' y ay demeuré un an. Ich bin ein Jahr da gewesen.
- Avez - vous été à N. Seyd ihr zu N. gewesen?
- J' y ay été aussi. Ich bin auch da gewesen.
- L' on y parle mieux qu' à N. Man redet da besser als zu N.
- C' est la ville de France, où l' on parle le plus nettement. Das ist eben die Stadt in Frankreich / da man am aller reinsten redet.
- Y a - t - il beaucoup de personnes de qualité? Gibt es viel vornehme Leute da?
- Il y en a grande quantité. Es gibt deren sehr viel da.
- Y a - t - il beaucoup de N.? Gibt es viel N. zu N.?
- Il y a des Marchands. Es gibt Kaufleute da.
- Sont - ils riches? Sind sie reich?
- Quêques uns. Etliche.
- L' air y est - il bon? Ist der (die) Luft gut da?
- Pastrop. Nicht allzu gut.
- Êtes vous revenue par N.? Seyd ihr über N. wiederkommen?
- Je suis revenue par N. Ich bin über N. wiederkommen.
- Que dites - vous de N.? Was sagt ihr von N.?
- C' est une petite Ville, mais bien forte. Es ist eine kleine Stadt / aber sehr fest.
- Est elle proche de N.? Ist sie nahe bey N.?
- Elle en est à sept ou huit lieues. Sie ist bey sieben oder acht Meilen davon.
- Bon soir Mademoiselle. Guten Abend Mademoiselle.
- Votre tres - humble servante. Ihre demüthigste Dienerin.

